

**Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
Instrucciones de servicio • Manual de instruções  
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual  
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás  
Інструкція з експлуатації • Руководство по эксплуатации



CE

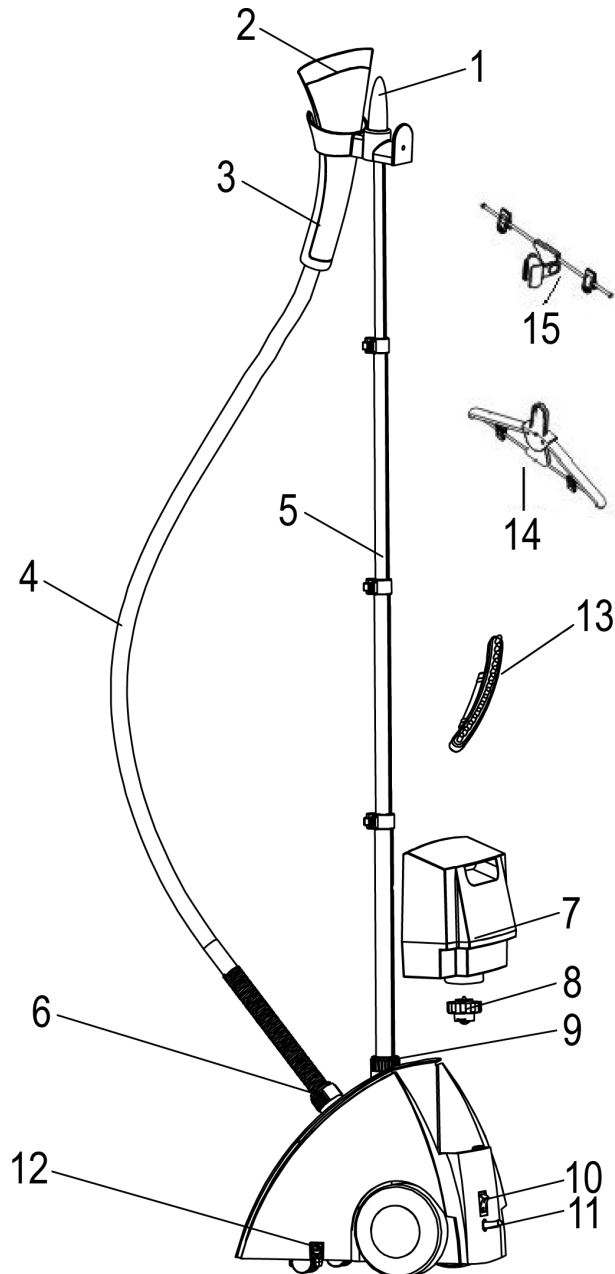
**TEXTIL DAMPF-CENTER**

Textielstoomstation • Centrale vapeur de repassage • Central de vapor para tejidos  
Aspirador de limpeza e engomagem a vapor • Vaporizzatore per tessuti • Textile Steam Center  
Parownica do tkanin • Textil gőzközpont • Пристрій відпарювання для тканин • Паровая система

**TDC 3432**

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande • Indicación de los elementos de manejo  
Descrição dos elementos • Elementi di comando • Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi  
A kezelőelemek áttekintése • Огляд елементів приладу • Обзор деталей прибора



## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, вам понравится эксплуатировать устройство.

### Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не используйте утюг вне помещения. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через заводизготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности".

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

### Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключения составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

## Специальные указания по безопасности для этого прибора

### Символы на изделии



Опасность ожога от струй пара

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Выберите безопасное место для хранения устройства! Поверхность должна быть ровной и устойчивой.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

Не прикасайтесь к горячим деталям. Перед сменой насадок дайте электроприбору полностью остыть.

- Никогда не направляйте струю пара на людей, животных и электрооборудование (например, на электропечь).
- При добавлении воды в устройство всегда отсоединяйте штепсель от гнезда.
- Эксплуатируйте устройство только с полным резервуаром.
- Данное устройство нельзя использовать для чистки электрических приборов или установок.
- Используйте **только** дистиллированную воду.
- Резервуар нельзя заполнять водой из аккумуляторов, сушилок для белья, водой с добавками (такими как крахмал, духи, смягчители ткани или другие химические вещества).

## Обзор деталей прибора

- |                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Держатель для сопла и крюков | 9 Колпачковая гайка                  |
| 2 Сопло                        | 10 Включатель/выключатель            |
| 3 Ручка                        | 11 Шнур электропитания               |
| 4 Шланг для подачи пара        | 12 Сливная пробка                    |
| 5 Телескопическая трубка       | 13 Щеточное приспособление для сопла |
| 6 Соединительная деталь        | 14 Крючок для одежды, складной       |
| 7 Резервуар для воды           | 15 Вешалка для брюк                  |

## Перед первым использованием

### Распаковка

1. Извлеките устройство и принадлежности из коробки.
2. Удалите все упаковочные материалы.
3. Проверьте комплектность поставки.

### Сборка устройства

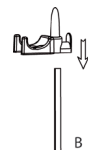
1. Полностью вытяните телескопическую трубку (рис. А):
  - Ослабьте зажим.
  - Полностью вытяните трубку.
  - Закройте зажим.
  - Повторите эти шаги для других секций.



### ПРИМЕЧАНИЯ:

Во время работы устройства телескопическая трубка должна быть полностью вытянутой, чтобы обеспечить беспрепятственное прохождение потока пара через шланг.

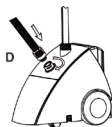
2. Совместите друг с другом выступы на кронштейне и углубления на телескопической трубке и установите кронштейн на трубку (рис. В).



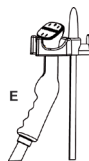
3. Вставьте телескопическую трубку в держатель на корпусе устройства (рис. С).
4. Поверните телескопическую трубку так, чтобы держатель для сопла был направлен на тыльную часть устройства. Это повышает устойчивость устройства, когда предмет одежды будет повешен на крюк.
5. Затяните колпачковую гайку.



6. Подсоедините соединительную деталь к устройству (рис. D). Стрелка на соединительной детали должна указывать на символ разблокировки на корпусе устройства.



7. Поверните соединительную деталь так, чтобы стрелка указывала на символ блокировки.
8. Подвесьте сопло на держателе (рис. Е).
9. Присоедините щеточное приспособление к соплу. Щеточное приспособление используется для удаления с одежды мелких частиц, таких как пух, волосы или нитки.
10. Установите крюк на кронштейн.
11. Потяните оба конца крюка наружу так, чтобы они зафиксировались.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда снимайте сопло с держателя, если оно не используется, чтобы избежать травм или повреждений поверхностей от выходящего пара.
- Не кладите шланг на землю, чтобы избежать конденсации и, таким образом, нежелательного появления капель воды в паре.

### ВНИМАНИЕ:

Убедитесь, что шланг для подачи пара не расянут, не пережат и не перекручен. Не эксплуатируйте устройство с поврежденным шлангом для подачи пара.

## Электросеть

- Убедитесь в том, что напряжение питания утюга (смотри табличку на нем) соответствует напряжению вашей сети.
- Вставляйте сетевой штекер лишь в монтированную согласно предписаниям штепсельную розетку 230 В ~ 50 гц с защитным контактом.

### Потребляемая мощность

Полная мощность устройства может быть 1500 Вт. Такую нагрузку рекомендуется подключать через отдельную электропроводку, оснащенную автоматом отключения на электроток 16 А и устройством токовой защиты.

### ВНИМАНИЕ: Перегрузка!

- При пользовании удлинительными кабелями следите за тем, чтобы поперечное сечение кабеля было минимум 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не пользуйтесь разветвительными штепсельными розетками, так как этот прибор имеет слишком высокую мощность.

## Обслуживание

### Работа устройства

1. Извлеките резервуар для воды из устройства, переверните, и отвинтите колпачок вентиля.

#### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

Используйте дистиллированную воду для увеличения срока службы устройства.

2. Наполните резервуар водой, и снова закупорьте его колпачком вентиля.

#### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

Используйте только имеющийся в комплекте резервуар для воды.

3. Вставьте резервуар в устройство. В течение короткого промежутка времени вода заливается в устройство.

#### **ВНИМАНИЕ:**

Никогда не эксплуатируйте устройство без воды. Это может повредить устройство.

4. Вставьте штепсель шнура электропитания в исправную розетку 230 В~, 50 Гц.
5. Установите переключатель Включатель/выключатель в положение "ON". На переключателе загорится контрольная лампа. Пар будет доступен для использования примерно через 45 секунд.
6. Чтобы разгладить одежду, возьмите сопло за ручку и направьте струю пара на одежду.
7. После использования установите переключатель Включатель/выключатель в положение "OFF".

### Глажение с паром

1. Чтобы размять часть одежды с помощью пара, поднесите сопло за крюк или присоедините его к нижней части крюка. Установите крюк на держатель. Для работы в горизонтальном положении, положите одежду на чистую ровную поверхность.

#### **ВНИМАНИЕ:**

- При использовании крюка для одежды не навешивайте слишком много одежды. Устройство может перевернуться.
- Горячий пар может вырываться из через небольшие отверстия в ткани.

2. Возьмите сопло за ручку и удерживайте его в нижней части одежды. Пар будет как с наружной, так и с внутренней стороны ткани и разгладит ее. Медленно перемещайте сопло снизу вверх вдоль ткани.

#### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

Убедитесь, что шланг для подачи пара не перекручен.

3. Отведите сопло от ткани и разгладьте ее рукой.
4. Повторяйте шаги 2 и 3 до тех пор, пока все складки не будут разглажены.

5. При работе в горизонтальном положении держите сопло на расстоянии примерно 10 см над тканью.
6. Чтобы убрать складки на полотенцах, платках или салфетках, повесьте их, перекинув через рейку или держатель для полотенца, и осторожно размять ткань.
7. Тяжелые ткани требуют повторной обработки паром.
8. Чтобы удалить крупные складки, обработайте паром обе стороны ткани.
9. Щеточное приспособление также может быть использовано для удаления крупных складок.

### Окончание работы

1. Установите переключатель Включатель/выключатель в положение "OFF". Контрольная лампочка на переключателе погаснет.
2. Отсоедините шнур электропитания.
3. Оберните один раз шланг для подачи пара вокруг телескопической трубки и установите сопло в держатель.
4. Ослабьте два верхних зажима телескопической трубки и сложите ее.
5. Поставьте устройство в подходящее для хранения место.

## Чистка

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Дайте электроприбору полностью остыть!
- Ни в коем случае не окунайте для чистки прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

#### **ВНИМАНИЕ:**

- Не используйте проволочные щетки или другие царапающие предметы.
  - Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.
- Протрите корпус сухой тряпкой.

### Подготовка к длительному хранению

Рекомендуется выполнять следующие шаги один раз в неделю. Если используется дистиллированная вода, чистка не требуется, и срок службы устройства увеличивается.

1. Отсоедините шланг для подачи пара и телескопическую трубку.
2. Расположите устройство над раковиной.
3. Извлеките резервуар для воды и опорожните его. Прополощите резервуар свежей водой и полностью слейте ее.
4. Полностью опорожните устройство. Либо удалите сливную пробку, либо вылейте воду из устройства.
5. Чтобы прополоскать устройство, залейте свежую воду в водоприемник и муфту для шланга, и полностью опорожните устройство.

- Установите резервуар для воды обратно.
- Установите шланг для подачи пара и телескопическую трубку.
- Оберните один раз шланг для подачи пара вокруг телескопической трубки и вставьте сопло в держатель.
- Ослабьте два верхних зажима телескопической трубки и сложите ее.
- Поставьте устройство в подходящее для хранения место.

### Удаление накипи

Известковые отложения — это общая проблема всех паровых устройств, если используется жесткая вода. Отложения извести во внутреннем контуре и на нагревательном элементе может привести к прерывистой подаче пара, или в некоторых случаях к полной остановке подачи пара.

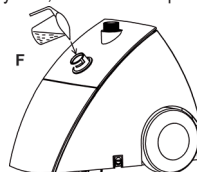
#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Чтобы уменьшить или предотвратить отложения извести, рекомендуется использовать дистиллированную воду.

Если использовать дистиллированную воду нет возможности, рекомендуется проводить удаление накипи один раз в месяц. Выполните следующие действия:

- Отсоедините шланг для подачи пара и телескопическую трубку.
- Расположите устройство над раковиной.
- Извлеките резервуар для воды и опорожните его. Прополощите резервуар свежей водой и полностью слейте ее.

- Полностью опорожните устройство. Либо удалите сливную пробку, либо вылейте воду из устройства.
- Чтобы прополоскать устройство, залейте свежую воду в водоприемник и муфту для шланга, и полностью опорожните устройство.
- Подготовьте раствор, состоящий на 50% из уксуса и 50% воды. В большинстве случаев, 2 чашек этого раствора будет достаточно.
- Медленно заливайте этот раствор в устройство через трубное соединение (рис. F), пока резервуар не будет заполнен примерно наполовину.
- Если залитый раствор не будет виден через впускное отверстие на устройстве, полностью наполните соединительную муфту для шланга. Кроме этого, заливайте воду через впускное отверстие, пока резервуар не будет заполнен примерно наполовину.
- Оставьте раствор внутри примерно на 40 минут.
- Полностью опорожните устройство.
- Прополощите муфту для шланга, а также резервуар, чистой водой так, чтобы все остатки уксуса были удалены.
- Присоедините шланг для подачи пара и телескопическую трубку.



## Устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Действия
Из сопла не выходит пар, и контрольная лампочка на выключателе Включатель/выключатель не загорается.	Штепсель не вставлен в розетку.	Вставьте штепсель в розетку.
	Сработал сетевой выключатель.	Замкните контакты выключателя.
Из сопла не выходит пар, но контрольная лампочка на выключателе Включатель/выключатель светится.	Известковые отложения внутри устройства.	Удалите накипь внутри устройства.
	Резервуар для воды пуст.	Наполните резервуар водой.
Из сопла капает вода	Конденсация влаги в шланге для подачи пара	Вытяните шланг для подачи пара вверх так, чтобы вода затекла обратно в устройство.
Интенсивное образование пузырей в шланге и сопле	Конденсация влаги в шланге для подачи пара	Образование небольшого количества пузырей является нормальным явлением при работе с паром. В случае интенсивного образования пузырей, вытяните шланг для подачи пара вверх так, чтобы вода затекла обратно в устройство.
Прерывистая подача пара.	Известковые отложения внутри устройства.	Если подача пара прерывается периодически на несколько секунд, это нормально. Если прерывания более длительные, удалите накипь внутри устройства.

## Технические данные

Модель: ..... TDC 3432  
Электропитание: ..... 230 В~, 50 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 1500 ватт  
Класс защиты: ..... I  
Вес нетто: ..... 4,6 кг

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

## GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie  
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantía  
Cartão de garantia • Guarantee card  
Karta gwarancyjna • Garancia lap  
Гарантийний талон • Гарантийная карточка

TDC 3432

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden  
garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie  
conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantía  
según la declaración de garantía • 24 meses de garantia, conforme a  
declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione  
della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration  
24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • A garanciát lásd  
a használati utasításban • 24 місяці гарантії згідно з гарантійним листом  
• Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier,  
Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del  
vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto,  
timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Data kupna,  
Pieczętko sklepu, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegezése, aláírás  
Дата покупки, печать та підпис торговця • Дата покупки, печать торговца, подпись

 **CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH  
Industriering Ost 40 • D-47906 Kempen

 **CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany • Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> • email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)